



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

*Istuntoasiakirja*

**A7-0394/2012**

23.1.2013

**\*\*\*I**  
**MIETINTÖ**

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi satamavaltioiden suorittamasta valvonnasta annetun direktiivin 2009/16/EY muuttamisesta (COM(2012)0129 – C7-0081/2012 – 2012/0062(COD))

Liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Brian Simpson

### ***Menettelyjen symbolit***

- \* Kuulemismenettely
- \*\*\* Hyväksyntämenettely
- \*\*\*I Tavallinen lainsäätämismenettely (ensimmäinen käsittely)
- \*\*\*II Tavallinen lainsäätämismenettely (toinen käsittely)
- \*\*\*III Tavallinen lainsäätämismenettely (kolmas käsittely)

(Menettely määräytyy säädösesityksessä ehdotetun oikeusperustan mukaan.)

### ***Tarkistukset säädösesitykseen***

Parlamentin tarkistuksissa ehdotetut säädösesityksen muutokset merkitään ***lihavoidulla kursivilla***. Pelkkää *kursivointia* käytetään kiinnittämään asiasta vastaavien yksiköiden huomio sellaisiin säädösesityksen osiin, jotka ehdotetaan korjattavaksi lopullisessa tekstissä (esimerkiksi selvästi virheelliset tai kyseisestä kieliversiosta pois jääneet kohdat). Korjausehdotusten hyväksymisestä päättävät asiasta vastaavat yksiköt.

Säädösesityksellä muutettavaan olemassa olevaan säädökseen tehtävän tarkistuksen tunnistetiedoissa mainitaan kolmannella rivillä muutettavan säädöksen tyyppi ja numero ja neljännellä rivillä tarkistettavan tekstinkohdan paikannus. Kun parlamentin tarkistukseen sisältyy olemassa olevan säännöksen tai määräyksen tekstiä, johon säädösesityksessä ei ole ehdotettu muutoksia, kyseinen teksti **lihavoidaan**. Merkintä [...] tarkoittaa, että kyseisestä kohdasta on poistettu tekstiä.

## SISÄLTÖ

	<b>Sivu</b>
LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI 5	
PERUSTELUT.....	25
ASIAN KÄSITTELY.....	28



## LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

**ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi satamavaltioiden suorittamasta valvonnasta annetun direktiivin 2009/16/EY muuttamisesta (COM(2012)0129 – C7-0081/2012 – 2012/0062(COD))**

**(Tavallinen lainsäätämisyjärjestys: ensimmäinen käsittely)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (COM(2012)0129),
  - ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 294 artiklan 2 kohdan ja 100 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C7-0081/2012),
  - ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 294 artiklan 3 kohdan,
  - ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean 11. heinäkuuta 2012 antaman lausunnon<sup>1</sup>,
  - on kuullut alueiden komiteaa,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 55 artiklan,
  - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvallioikunnan mietinnön (A7-0394/2012),
1. vahvistaa jäljempänä esitetyn ensimmäisen käsittelyn kannan;
  2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä ehdotukseensa huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä kansallisille parlamenteille.

### **Tarkistus 1**

#### **Ehdotus direktiiviksi Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(3 a) Tämän direktiivin soveltaminen  
ja/tai tulkinta ei missään tapauksessa saisi***

---

<sup>1</sup> EUVL C 299, 4.10.2012, s. 153.

*heikentää unionin lainsäädäntöön  
perustuvaa työntekijöiden suojelun tasoa.*

*Perustelu*

*Vaikka kansainväliset vähimmäisnormit ovat toivottavia, niitä ei pitäisi käyttää heikentämään suojelun tasoa, joka eurooppalaisilla merenkulkijoilla nykyisin on. Tämä on erityisen tärkeää, kun otetaan huomioon tavoite useampien eurooppalaisten kannustamisesta ryhtymään merenkulku-uralle.*

**Tarkistus 2**

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(6 a) Satamavaltioiden harjoittamaa tarkastustoimintaa koskevalla Pariisin yhteisymmärryspöytäkirjalla (Pariisin pöytäkirja) pyritään lisäämään meriturvallisuutta valvomalla koordinoitusti eurooppalaisissa satamissa käyviä ulkomaalaisia aluksia sellaisten paremmin yhdenmukaistettujen menettelyjen avulla, joilla tarkastetaan, noudatetaanko voimassaolevia kansainvälisiä yleissopimuksia. Jotta voidaan hyödyntää Pariisin pöytäkirjasta kertynyttä asiantuntemusta, olisi otettava huomioon suositukset, erityisesti tarkastajien käytössä olevat ohjeet, jotka on laadittu Pariisin pöytäkirja -organisaatiossa, johon kuuluu 27 maata, joista 22 on unionin jäsenvaltioita, ja jossa komissio, Kansainvälinen merenkulkujärjestö (IMO) ja Kansainvälinen työjärjestö (ILO) ovat tarkkailijoina*

**Tarkistus 3**

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 6 b kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(6 b) Aluksissa, jotka purjehtivat sellaisen valtion lipun alla, joka ei ole ratifioinut yhtä tai useampaa direktiivin 2009/16/EY 2 artiklan 1 kohdassa lueteltua yleissopimusta, olisi suoritettava useammin määräaikaistarkastuksia niihin liittyvän suuremman riskin vuoksi.*

*Perustelu*

*Kansainvälisten yleissopimusten ratifiointi tarjoaa tietyt takeet meriturvallisuutta, ympäristöä ja sosiaaliturvaa koskeviin vaatimuksiin nähden. Tämän vuoksi on tarkoituksenmukaista, että EU tarjoaa mekanismeja, joilla kannustetaan ratifiointia, jotta päästään eroon alikuntoisista aluksista ja edistetään tasapuolisempia toimintaedellytyksiä merenkulun alalla.*

#### **Tarkistus 4**

##### **Ehdotus direktiiviksi Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(8 a) Merenkulkijoiden asumis- ja työskentelyolosuhteiden tarkastus aluksella ja heidän ammatillisen pätevyytensä tarkastus edellyttävät, että lisätään tietyn alan asiantuntemusta omaavien tarkastajien määrää. Lisäksi on varmistettava tarkastajien asianmukainen koulutus, jotta he voivat suorittaa yleissopimuksessa määrätyt tarkastukset, kun se tulee voimaan. Euroopan meriturvallisuusviraston (EMSA) ja valtioiden, jotka ovat allekirjoittaneet Pariisin pöytäkirjan, olisi edistettävä tarkastajien koulutusta yleissopimuksen tarkoituksia varten.*

#### **Tarkistus 5**

##### **Ehdotus direktiiviksi Johdanto-osan 9 kappale**

*Komission teksti*

(9) Komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan mukaisesti säädöksiä, joilla muutetaan direktiivin 2009/16/EY liitettä VI; liitteessä on luettelo Pariisin pöytäkirjassa vahvistetuista ohjeista, joiden tarkoituksena on varmistaa jäsenvaltioiden alueella sovellettavien ja täytäntöön pantavien menettelyjen yhdenmukaisuus kansainvälisellä tasolla sovittujen ohjeiden kanssa. ***Jos komissio voisi päivittää näitä menettelyjä nopeasti, tämä edistäisi maailmanlaajuisesti tasapuolisten toimintaedellytysten toteutumista merenkulun alalla.*** On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla. Komission olisi delegoituja säädöksiä valmistellessaan ja laatiessaan varmistettava, että asianomaiset asiakirjat toimitetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhtäaikaaisesti, hyvissä ajoin ja asianmukaisesti.

*Tarkistus*

(9) ***Jotta komissio voisi päivittää nämä asiaankuuluvat menettelyt nopeasti ja siten edistää maailmanlaajuisesti tasapuolisten toimintaedellytysten toteutumista merenkulun alalla,*** komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan mukaisesti säädöksiä, joilla muutetaan direktiivin 2009/16/EY liitettä VI; liitteessä on luettelo Pariisin pöytäkirjassa vahvistetuista ohjeista, joiden tarkoituksena on varmistaa jäsenvaltioiden alueella sovellettavien ja täytäntöön pantavien menettelyjen yhdenmukaisuus kansainvälisellä tasolla sovittujen ohjeiden kanssa ***ja ottaa huomioon ILO:n suuntaviivat satamavaltioiden tarkastajille, jotka suorittavat tarkastuksia yleissopimuksen mukaisesti.*** On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla. Komission olisi delegoituja säädöksiä valmistellessaan ja laatiessaan varmistettava, että asianomaiset asiakirjat toimitetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhtäaikaaisesti, hyvissä ajoin ja asianmukaisesti.

**Tarkistus 6**

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 9 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(9 a) Kun hyväksytään yleissopimusta koskevia delegoituja säädöksiä, olisi tarkistettava, että ne ovat sopusoinnussa yleissopimuksen määräysten kanssa.***

**Tarkistus 7**



**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – a a alakohta (uusi)**

Direktiivi 2009/16/EY

2 artikla – 1 kohta – i a alakohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*a a) lisätään 1 kohtaan i a alakohta seuraavasti:*

*"i a) vuoden 2004 kansainvälinen yleissopimus alusten painolastivesien ja sedimenttien valvonnasta ja käsittelystä (BWM);"*

*Perustelu*

*Tarkistuksella pyritään saattamaan ajan tasalle satamavaltioiden suorittaman valvonnan kannalta olennaisten yleissopimusten luettelo.*

**Tarkistus 8**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – a b alakohta (uusi)**

Direktiivi 2009/16/EY

2 artikla – 1 kohta – i b alakohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*a b) lisätään 1 kohtaan i b alakohta seuraavasti:*

*"i b) vuoden 1976 yleissopimus merioikeudellisia vaateita koskevan vastuun rajoittamisesta (LLMC);"*

*Perustelu*

*Tarkistuksella pyritään saattamaan ajan tasalle satamavaltioiden suorittaman valvonnan kannalta olennaisten yleissopimusten luettelo.*

**Tarkistus 9**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – a c alakohta (uusi)**

Direktiivi 2009/16/EY

2 artikla – 1 kohta – i c alakohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*a c) lisätään 1 kohtaan i c alakohta seuraavasti:*

*"i c) vuoden 2001 kansainvälinen yleissopimus alusten haitallisten kiinnittymisenestojärjestelmien rajoittamisesta (AFS);"*

*Perustelu*

*Tarkistuksella pyritään saattamaan ajan tasalle satamavaltioiden suorittaman valvonnan kannalta olennaisten yleissopimusten luettelo.*

## **Tarkistus 10**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – b alakohta**

Direktiivi 2009/16/EY

2 artikla – 3 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*"tai sen päivitettyä toisintoa.";*

*"sellaisena kuin se on päivitettyä.";*

## **Tarkistus 11**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 2 kohta**

Direktiivi 2009/16/EY

3 artikla – 5 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

5. Tämän direktiivin soveltaminen ja/tai tulkinta ei missään tapauksessa ole peruste heikentää unionin sosiaaliturvalainsäädäntöön perustuvaa työntekijöiden suojelun yleistä tasoa."

5. Tämän direktiivin soveltaminen ja/tai tulkinta ei missään tapauksessa ole peruste heikentää unionin sosiaaliturvalainsäädäntöön perustuvaa työntekijöiden suojelun yleistä tasoa *eikä se missään tapauksessa saa vaikuttaa mihinkään lakiin, ratkaisuun, tapaan tai sopimukseen, jolla turvataan kyseessä oleville työntekijöille suotuisimmat olosuhteet kuin tässä direktiivissä."*

*Perustelu*

*Tarkistus heijastaa ILO:n peruskirjan 19 artiklan 8 kohtaa, jota lainataan yleissopimuksen johdanto-osassa ja joka esiintyy myös direktiivin 2009/13/EY johdanto-osan 13 kappaleessa.*

**Tarkistus 12**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 4 a kohta (uusi)**

Direktiivi 2009/16/EY

13 artikla – johdantokappale

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***4 a. Muutetaan 13 artikla seuraavasti:***

***a) korvataan johdantolause seuraavasti:***

***"Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 12 artiklan mukaisesti tarkastettaviksi valituille aluksille tehdään perustarkastus tai yksityiskohtainen tarkastus ottaen erityisesti huomioon Pariisin pöytäkirjan mukaisesti laaditut alusten tarkastusta koskevat suositukset seuraavasti:"***

***b) lisätään c a alakohta seuraavasti:***

***"c a) tarkastaa, että merenkulkijoiden työ- ja elinolot aluksella täyttävät yleissopimuksen vaatimukset."***

***c) lisätään kohta seuraavasti:***

***"3 a. Jos 3 kohdassa tarkoitettuihin ilmeisiin syihin kuuluu vähintään yksi liitteessä V olevan A osan 16, 17, 18 tai 18a kohdassa määritelty syy, yksityiskohtaisemmassa tarkastuksessa on tarkastettava, noudatetaanko seuraavia vaatimuksia:***

***a) vähimmäisikä***

***b) lääkärintodistukset***

***c) merenkulkijoiden pätevyys***

***d) merenkulkijoiden työsopimukset***

***e) mahdollinen luvanvaraisen tai virallisesti hyväksytyyn tai säännellyn yksityisen työnvälityspalvelun käyttö***

- f) työ- ja lepoajat*
- g) aluksen miehitys*
- h) asuintilat*
- i) virkistysmahdollisuudet aluksella*
- j) ruoka ja muonitus;*
- k) terveys ja turvallisuus ja tapaturmien torjunta*
- l) sairaanhoito aluksella*
- m) valitusmenettelyt aluksella*
- n) palkanmaksu."*

#### *Perustelu*

*Pariisin yhteisymmärryspöytäkirjan nojalla laadittujen suositusten tarkoituksena on vahvistaa yhdenmukaistetut menettelyt eurooppalaisissa satamissa käyviin ulkomaalaisten alusten tarkastuksia varten. Pariisin pöytäkirja on asiantuntemuksen lähde, jota olisi käytettävä hyväksi, eikä vähiten seuraamalla yksityiskohtaisissa ohjeissa määritellyjä suosituksia tarkastajille, jotka suorittavat yleissopimuksen mukaisia tarkastuksia. Artiklan 1 kohtaan tehty tarkistus perustuu yleissopimuksen säännön 5.2.1 4 kohtaan ja 3 a kohtaan tehty tarkistus säännön A5.2.1 2 kohtaan ja liitteeseen A5-III.*

### **Tarkistus 13**

#### **Ehdotus direktiiviksi**

#### **1 artikla – 5 a kohta (uusi)**

Direktiivi 2009/16/EY

15 artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***5 a. Korvataan 15 artiklan 1 kohta seuraavasti:***

***"1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden tarkastajat noudattavat liitteessä VI mainittuja menettelytapoja ja ohjeita ja että pöytäkirjan tarkastajat noudattavat myös Pariisin sopimuksen mukaisesti laadittuja alusten tarkastusta koskevia suosituksia."***

#### *Perustelu*

*Pariisin yhteisymmärryspöytäkirjan nojalla laadittujen suositusten tarkoituksena on*

vahvistaa yhdenmukaistetut menettelyt eurooppalaisissa satamissa käyvien ulkomaalaisten alusten tarkastuksia varten. Pariisin pöytäkirja on asiantuntemuksen lähde, joka olisi otettava huomioon, eikä vähiten seuraamalla yksityiskohtaisissa ohjeissa määritellyjä suosituksia tarkastajille, jotka suorittavat merityötä koskevan vuoden 2006 yleissopimuksen mukaisia tarkastuksia.

## **Tarkistus 14**

### **Ehdotus direktiiviksi**

#### **1 artikla – 6 a kohta (uusi)**

Direktiivi 2009/16/EY

17 a artikla (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**6 a) Lisätään artikla seuraavasti:**

**"17 a artikla**

***Puutteet yleissopimukseen vaatimusten noudattamisessa***

***1. Jos todetaan, että työ- ja elinolot aluksella eivät vastaa yleissopimuksen vaatimuksia, tarkastajan on heti ilmoitettava puutteista aluksen päällikölle ja esitettävä määräajat, joihin mennessä puutteet on korjattava.***

***Jos tarkastaja katsoo, että kyseiset puutteet ovat huomattavia tai jos ne liittyvät liitteessä V olevan***

***A osan 18a kohdan mukaisesti mahdollisesti tehtyyn valitukseen, tarkastajan on ilmoitettava puutteista myös asianmukaisille merenkulkijoiden ja laivanvarustajien järjestöille jäsenvaltiossa, jossa tarkastus suoritettiin, ja hän voi***

***a) ilmoittaa puutteista lippuvaltion edustajalle,***

***b) antaa seuraavan poikkeamissataman toimivaltaisille viranomaisille asiaan liittyvät tiedot.***

***2. Yleissopimukseen tai muuhun ILO:n yleissopimukseen liittyvissä asioissa jäsenvaltiolla, jossa tarkastus suoritettiin, on oltava oikeus välittää ILO:n***

*pääjohtajalle kopio tarkastajan raportista, jossa on oltava mukana kaikki vastaukset, jotka on saatu määräajassa lippuvaltion toimivaltaisilta viranomaisilta, jotta voidaan toteuttaa tarpeellisiksi katsotut ja tarkoituksenmukaiset toimet sen varmistamiseksi, että kyseiset tiedot kirjataan ja toimitetaan niiden osapuolten tietoon, jotka saattavat olla kiinnostuneita käyttämään asianmukaisia kantelumenettelyjä."*

#### *Perustelu*

*Erillisessä artiklassa selvennetään, että on toteutettava toimia aina, kun havaitaan, että erityösopimuksen noudattamisessa on puutteita, riippumatta siitä, johtuvatko ne valituksesta.*

*Tarkistuksen sanamuoto perustuu yleissopimuksen säännössä A5.2.1 olevaan 4 ja 5 kohtaan.*

#### **Tarkistus 15**

##### **Ehdotus direktiiviksi**

##### **1 artikla – 6 b kohta (uusi)**

Direktiivi 2009/16/EY

18 artikla – 4 kohta

#### *Komission teksti*

#### *Tarkistus*

**6 b) Korvataan 18 artiklan 4 kohta seuraavasti:**

**"Valittajan henkilöllisyyttä ei saa paljastaa kyseisen aluksen päällikölle eikä omistajalle. Tarkastajan on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet varmistaakseen merenkulkijoiden tekemien valitusten luottamuksellisuus ja varmistaakseen myös, että kaikki miehistön haastattelut toteutetaan luottamuksellisesti."**

#### *Perustelu*

*Tarkistus on yleissopimuksen säännön A5.2.2 7 kohdan mukainen. Merenkulkijoiden suojelun on ulotuttava pitemmälle kuin pelkkään luottamuksellisuuden ylläpitämiseen aluksen päällikköä tai omistajaa kohtaan.*

## Tarkistus 16

### Ehdotus direktiiviksi

#### 1 artikla – 7 kohta

Direktiivi 2009/16/EY

18 a artikla – otsikko

*Komission teksti*

***Merityötä koskevaan yleissopimukseen  
liittyvät valitukset***

*Tarkistus*

***Menettelyt yleissopimukseen liittyvien  
valitusten käsittelemiseksi***

*Perustelu*

*Selvennys.*

## Tarkistus 17

### Ehdotus direktiiviksi

#### 1 artikla – 7 kohta

Direktiivi 2009/16/EY

18 a artikla – -1 kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***-1. Merenkulkijan tekemä valitus  
yleissopimuksen määräysten rikkomisesta  
(merenkulkijoiden oikeudet mukaan  
lukien) voidaan toimittaa tarkastajalle  
siinä satamassa, johon merenkulkijan  
alus on saapunut. Tällaisissa tapauksissa  
tarkastaja suorittaa alustavan tutkinnan.***

*Perustelu*

*Tarkistus perustuu yleissopimuksen säännön A5.2.2 1 kohtaan.*

## Tarkistus 18

### Ehdotus direktiiviksi

#### 1 artikla – 7 kohta

Direktiivi 2009/16/EY

18 a artikla – -1 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***-1 a. Valituksen luonteesta riippuen alustavan tutkinnan yhteydessä tutkitaan tarvittaessa myös, onko asia jo tutkittu yleissopimukseen sisältyvän valitusmenettelyä aluksella koskevan säännön 5.1.5 mukaisesti. Tarkastaja voi suorittaa myös yksityiskohtaisemman tarkastuksen 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti.***

*Perustelu*

*Tarkistus perustuu yleissopimuksen säännön A5.2.2 2 kohtaan.*

## **Tarkistus 19**

### **Ehdotus direktiiviksi**

#### **1 artikla – 7 kohta**

Direktiivi 2009/16/EY

18 a artikla – -1 b kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***-1 b. Tarkastaja pyrkii mahdollisuuksien mukaan löytämään valitukseen ratkaisun aluksella.***

*Perustelu*

*Tarkistus perustuu yleissopimuksen säännön A5.2.2 3 kohtaan.*

## **Tarkistus 20**

### **Ehdotus direktiiviksi**

#### **1 artikla – 7 kohta**

Direktiivi 2009/16/EY

18 a artikla – -1 c kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***-1 c. Jos alustavassa tutkinnassa tai yksityiskohtaisemmassa tarkastuksessa todetaan rikkomuksia, jotka kuuluvat 19 artiklan soveltamisalaan, sovelletaan***



*kyseisen artiklan määräyksiä.*

*Perustelu*

*Tarkistus perustuu yleissopimuksen säännön A5.2.2 4 kohtaan.*

**Tarkistus 21**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 7 kohta**

Direktiivi 2009/16/EY

18 a artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

1. Jos jotakin *merityötä koskevan* yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvaa valitusta ei ole voitu ratkaista aluksella, satamavaltion tarkastajan on viipymättä ilmoitettava asiasta lippuvaltiolle ja pyydettyä sitä tietyn määräajan kuluessa antamaan ohjeita niistä toimenpiteistä, joihin asian johdosta tulisi ryhtyä. Tarkastuskertomus on toimitettava sähköisesti 24 artiklassa tarkoitettuun tarkastustietokantaan.

*Tarkistus*

1. Jos *-1 c kohtaa ei sovelleta ja* jotakin yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvaa valitusta ei ole voitu ratkaista aluksella, satamavaltion tarkastajan on viipymättä ilmoitettava asiasta lippuvaltiolle ja pyydettyä sitä tietyn määräajan kuluessa antamaan ohjeita niistä toimenpiteistä, joihin asian johdosta tulisi ryhtyä. Tarkastuskertomus on toimitettava sähköisesti 24 artiklassa tarkoitettuun tarkastustietokantaan.

*Perustelu*

*Tarkistuksella pyritään saattamaan säännös paremmin yleissopimuksen säännön A5.2.2 5 kohdan mukaiseksi.*

**Tarkistus 22**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 7 kohta**

Direktiivi 2009/16/EY

18 a artikla – 2 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*2 a. Jos valitusta ei ole ratkaistu 1 kohdassa tarkoitetuilla toimilla, satamavaltio toimittaa jäljennöksen tarkastuskertomuksesta ILO:n pääjohtajalle. Kertomuksessa on oltava*

*mukana kaikki vastaukset, jotka on saatu määräajassa lippuvaltion toimivaltaiselta viranomaiselta. Asiasta tiedotetaan vastaavalla tavalla myös satamavaltion asianomaisille laivanvarustajien ja merenkulkijoiden järjestöille.*

*Perustelu*

*Tarkistus perustuu yleissopimuksen säännön A5.2.2 6 kohtaan.*

**Tarkistus 23**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 7 kohta**

Direktiivi 2009/16/EY

18 a artikla – 2 b kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***2 b. Satamavaltion on toimitettava ILO:n pääjohtajalle säännöllisesti tilastot ja tiedot ratkaisematta jääneistä valituksista.***

*Perustelu*

*Tällä varmistetaan, että kyseiset tiedot kirjataan ja toimitetaan niiden osapuolten, kuten laivanvarustajien ja merenkulkijoiden organisaatioiden, tietoon, jotka saattavat olla kiinnostuneita käyttämään asianmukaisia kantelumenettelyjä.*

**Tarkistus 24**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – -8 kohta (uusi)**

Direktiivi 2009/16/EY

19 artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***-8) Korvataan 19 artiklan 1 kohta seuraavasti:***

***‘1. Toimivaltaisen viranomaisen on varmistuttava siitä, että tarkastuksessa tai tutkinnassa varmistuneet tai ilmenneet puutteet on korjattu tai***

**korjataan yleissopimusten mukaisesti."**

*Perustelu*

*Tarkistus perustuu yleissopimuksen sääntöön A5.2.2. Artiklan 1 kohdassa viitataan "alustavaan tutkintaan", mutta 4 kohdassa puhutaan "tutkinnasta" ja "tarkastuksesta". Sekä tutkinnat että tarkastukset on tunnustettava tässä direktiivissä.*

**Tarkistus 25**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – -8 a kohta (uusi)**

Direktiivi 2009/16/EY

19 artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**-8 a) Korvataan 19 artiklan 2 kohta seuraavasti:**

**2. Kun on kyse puutteista, jotka muodostavat selvän vaaran turvallisuudelle, terveydelle [...] ympäristölle tai merenkulkijoiden turvallisuudelle, tai jos esiintyy puutteita, jotka aiheuttavat vakavaa tai toistuvaa ristiriitaa yleissopimuksen määräysten kanssa (merenkulkijoiden oikeudet mukaan lukien), sen satamavaltion toimivaltaisen viranomaisen, jossa alus tarkastetaan, on varmistettava, että alus pysäytetään tai toiminto, jonka aikana puute on havaittu, keskeytetään. Pysäyttämismääräystä tai toiminnon keskeyttämistä ei saa peruuttaa ennen kuin vaara on poistettu tai ennen kuin kyseinen viranomainen toteaa, että alus voi, tarpeelliseksi katsotuin ehdoin, mukaan lukien sellaisen toimintasuunnitelman hyväksyminen ja nopea toteuttaminen, jolla kyseinen puute korjataan ja johon viranomainen on tyytyväinen, lähteä merelle tai käynnistää toiminnon uudelleen vaarantamatta matkustajien tai miehistön turvallisuutta ja terveyttä tai aiheuttamatta vaaraa muille aluksille, taikka ilman että meriympäristölle aiheutuu kohtuutonta**

**haittaa."**

*Perustelu*

*Tarkistus heijastaa paremmin yleissopimuksen säännön A5.2.1 6 kohdan ensimmäistä osaa.*

## **Tarkistus 26**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – -8 b kohta (uusi)**  
Direktiivi 2009/16/EY  
19 artikla – 3 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**-8 b) Lisätään 19 artiklaan kohta seuraavasti:**

**"3 a. Jos alusta estetään purjehtimasta, tarkastaja ilmoittaa asiasta välittömästi lippuvaltiolle ja kutsuu lippuvaltion edustajan paikalle, jos mahdollista, ja pyytää lippuvaltiota vastaamaan asetetussa määräajassa."**

*Perustelu*

*Tarkistus heijastaa yleissopimuksen säännön A5.2.1 6 kohdan toista osaa.*

## **Tarkistus 27**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 10 kohta**  
Direktiivi 2009/16/EY  
27 artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Siirretään komissiolle täytäntöönpanovalta vahvistaa edellä olevassa kohdassa tarkoitettujen tietojen julkaisemista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, asianomaisten tietojen yhdistämistä koskevat kriteerit ja päivitysten tiheys. Nämä täytäntöönpanosäädökset **annetaan 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoo-antavaa menettelyä** noudattaen."

Siirretään komissiolle täytäntöönpanovalta vahvistaa edellä olevassa kohdassa tarkoitettujen tietojen julkaisemista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, asianomaisten tietojen yhdistämistä koskevat kriteerit ja päivitysten tiheys. Nämä täytäntöönpanosäädökset **hyväksytään tarkastelumenettelyä** noudattaen **asetuksen (EU) N:o 182/2011**

## 5 artiklan mukaisesti

### Perustelu

Nykyisessä direktiivissä viitataan vanhaan sääntelymenettelyyn. Muutetussa direktiivissä olisi mainittava tarkastelumenettely komission toimivallan käyttöä koskevan asetuksen (EU) N:o 182/2011 5 artiklan mukaisesti, jossa säädetään, että sääntelymenettelyistä tulee tarkastelumenettelyjä.

### Tarkistus 28

#### Ehdotus direktiiviksi

##### 1 artikla – 11 kohta

Direktiivi 2009/16/EY

30 b artikla – 2 kohta

#### *Komission teksti*

2. Siirretään komissiolle 30a artiklassa tarkoitettu valta antaa delegoituja säädöksiä **määräämättömäksi** ajaksi tämän direktiivin voimaantulopäivästä lukien.

#### *Tarkistus*

2. Siirretään komissiolle **valta antaa** 30a artiklassa tarkoitettu valta antaa delegoituja säädöksiä **viiden vuoden** ajaksi tämän direktiivin voimaantulopäivästä lukien. **Komissio laatii siirrettyä säädösvaltaa koskevan kertomuksen viimeistään yhdeksän kuukautta ennen viiden vuoden pituisen kauden päättymistä. Edellyttäen, että kertomus on laadittu, säädösvallan siirtoa jatketaan ilman eri toimenpiteitä samanpituisiksi kausiksi, jollei Euroopan parlamentti tai neuvosto vastusta tällaista jatkamista viimeistään kolme kuukautta ennen kunkin kauden päättymistä.**

### Perustelu

Tarkistus heijastaa parlamentin tavanomaista kantaa, jonka mukaan säädösvallan siirto ei saisi olla määräämättömäksi ajaksi ja että ennen säädösvallan siirron jatkamista komission olisi annettava kertomus siitä, miten se on käyttänyt toimivaltaansa.

### Tarkistus 29

#### Ehdotus direktiiviksi

##### 1 artikla – 12 kohta

Direktiivi 2009/16/EY

31 artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

1. Komissiota avustaa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1406/2002 3 artiklalla perustettu meriturvallisuutta ja alusten aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemistä käsittelevä komitea (COSS-komitea). Tämä komitea on asetuksessa (EU) N:o 182/2011 tarkoitettu komitea.

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

**Tarkistus 30**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 16 kohta**

Direktiivi 2009/16/EY

Liite V – A kohta – 18 kohta

*Komission teksti*

18. Alus on vaihtanut lippua välttyäkseen noudattamasta *merityötä koskevaa* yleissopimusta."

*Tarkistus*

18. ***On perusteltuja syitä uskoa, että*** alus on vaihtanut lippua välttyäkseen noudattamasta yleissopimusta.

*Perustelu*

*Tarkistuksella kohta saatetaan yleissopimuksen säännön A5.2.1 1 kohdan c alakohdan mukaiseksi.*

**Tarkistus 31**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 16 kohta**

Direktiivi 2009/16/EY

Liite V – A kohta – 18 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***18 a. On tehty valitus siitä, että tietyt aluksen työ- ja elinolot eivät vastaa yleissopimuksen määräyksiä.***

*Perustelu*

*Tarkistuksella kohta saatetaan yleissopimuksen säännön A5.2.2 1 kohdan d alakohdan*

*mukaiseksi.*

## **Tarkistus 32**

### **Ehdotus direktiiviksi**

#### **1 artikla – 17 kohta**

Direktiivi 2009/16/EY

Liite X – 3.10 kohta – 9 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***9 a. On loukattu perusoikeuksia ja periaatteita tai yleissopimuksen 3 ja 4 lukujen mukaisia merenkulkijoiden työoikeuksia koskevia ja sosiaalisia oikeuksia, joita ovat***

***1) perusoikeudet:***

***a) yhdistymisvapaus ja työehtosopimusneuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen;***

***b) kaikenlaisen pakkotyön poistaminen;***

***c) lapsityövoiman käytön tosiasiallinen poistaminen;***

***d) työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä esiintyvän syrjinnän poistaminen;***

***2) työoikeudet ja sosiaaliset oikeudet:***

***e) merenkulkijalla on oikeus turvalliseen työympäristöön, jossa on otettu huomioon turvallisuutta koskevat määräykset;***

***f) merenkulkijalla on oikeus oikeudenmukaisiin työsuhteen ehtoihin;***

***g) merenkulkijalla on oikeus ihmisarvoisiin työ- ja elinoloihin aluksella;***

***h) merenkulkijalla on oikeus terveyden suojeluun ja sairaanhoitoon, merimiespalveluihin ja muihin sosiaalisen suojelun muotoihin.***

## Perustelu

Tarkistus heijastaa yleissopimuksen III ja IV artiklaa säännön B5.2.1 2 kohdan mukaisesti.

### Tarkistus 33

#### Ehdotus direktiiviksi

2 artikla – 1 kohta

#### *Komission teksti*

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään **12 kuukauden** kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta. Niiden on viipymättä toimitettava kyseiset säännökset kirjallisina komissiolle. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

#### *Tarkistus*

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään **yhden kuukauden** kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta. Niiden on viipymättä toimitettava kyseiset säännökset kirjallisina komissiolle. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

## Perustelu

*Monet EU:n jäsenvaltiot tulevat olemaan merityötä koskevan yleissopimuksen 30 ensimmäisen allekirjoittajan joukossa (tai pian niiden jälkeen). Joka tapauksessa ne ovat työskennelleet yleissopimuksen täytäntöönpanemiseksi useita vuosia ja siten kykenevät täysin täyttämään direktiivin vaatimuksen silloin, kun yleissopimus tulee voimaan. Direktiivin siirtäminen kansalliseen lainsäädäntöön voi tapahtua samaan aikaan kuin yleissopimuksen 12 kuukauden voimaantulokausi sen jälkeen, kun sillä on 30 allekirjoittajaa. Tämä lähestymistapa noudattaa työmarkkinaosapuolten tekemän sopimuksen henkeä.*



## PERUSTELUT

### MERITYÖTÄ KOSKEVA YLEISSOPIMUS

Kansainvälinen työjärjestö (ILO) hyväksyi merityötä koskevan yleissopimuksen ('merityösopimus') 23. helmikuuta 2006. Se kattaa aluksella työskentelevien merenkulkijoiden työtä koskevat vähimmäisvaatimukset (1 luku), työsuhteen ehdot (2 luku), asuintilat, virkistysmahdollisuudet, ruoan ja ruoanpidon (3 luku), terveyden suojelun, sairaanhoidon, merimiespalvelut ja sosiaaliturvan (4 luku) sekä täytäntöönpanon ja soveltamisen (5 luku). Se korvaa 37 nykyistä ILO:n merenkulkuyleissopimusta ja niihin liittyviä suosituksia, jotka on hyväksytty vuoden 1920 jälkeen, ja on ensimmäinen kattava merityötä koskeva säännöstö, jota sovelletaan yli 1,2 miljoonaan merenkulkijaan kaikkialla maailmassa.

ILO on saanut 20. elokuuta 2012 mennessä 30 ratifiointia merityösopimukselle, mikä mahdollistaa sen voimaantulon vuotta myöhemmin. Yhdeksän jäsenvaltiota (Bulgaria, Kypros, Tanska, Latvia, Luxemburg, Alankomaat, Puola, Espanja ja Ruotsi) olivat 30 ensimmäisen allekirjoittajan joukossa. Niihin kuuluivat myös Kroatia, Norja ja Sveitsi.

Neuvoston 16. helmikuuta 2009 annetulla neuvoston direktiivillä 2009/13/EY, jolla panttiin täytäntöön Euroopan yhteisön kansallisten varustamoyhdistysten keskusjärjestön (ECSA) ja Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) merityötä koskeva yleissopimus, on jo saatettu unionin lainsäädäntö merityösopimuksen 1-4 lukujen asianmukaisten määräysten mukaiseksi. Eurooppalaisilla työmarkkinaosapuolilla ei kuitenkaan ollut valtaa sisällyttää merityösopimuksen 5 luvun määräysten täytäntöön panemista tähän sopimukseen. Siksi tarvittiin nyt käsiteltävänä olevaa ehdotusta. Ehdotus liittyy läheisesti ehdotukseen direktiiviksi direktiivin 2009/13/EY täytäntöönpanoon liittyvistä lippuvaltion velvollisuuksista (COM(2012)0134).

### YLEISARVIO

Parlamentti on pitkään tukenut toimenpiteitä, joilla luodaan asumista ja työtä aluksilla koskevat vähimmäisnormit. Ottaen huomioon laivanvarastusteollisuuden maailmanlaajuinen luonne, on asianmukaista, että näitä normeja sovelletaan koko alaan. Noudattamisen varmistamista koskevilla toimenpiteillä, jotka sisältyvät 5 lukuun, on erityisen tärkeä tehtävä näiden tavoitteiden saavuttamisessa. Alikuntoisia aluksia ei voida hyväksyä paitsi työntekijöiden oikeuksien, ei myöskään laivan turvallisuuden, turvajärjestelyjen ja ympäristönsuojelun kannalta.

Vastuu sen varmistamisesta, että aluksilla noudatetaan asiaankuuluvia määräyksiä, on alusten omistajilla, päälliköillä ja lippuvaltioilla. Kaikki lippuvaltiot eivät kuitenkaan valvo tällaisten määräysten täytäntöönpanoa tehokkaasti. Tämä sitoumusten täyttämättä jättäminen antaa erälle aluksille mahdollisuuden purjehtia vaarallisissa olosuhteissa, mikä asettaa vaaraan sekä ihmisten hengen että meriympäristön.

Siksi on tarpeen, että EU tarjoaa mekanismeja, joiden avulla voidaan valvoa, että kaikilla laivoilla sovelletaan asianmukaisia normeja, riippumatta merenkulkijoiden kansallisuudesta

tai laivan lippuvaltiosta. Tämä tarjoaa myös keinon rajoittaa sosiaalista polkumyyntiä, joka heikentää työskentelyoloja ja vahingoittaa laivanvarustajia, jotka tarjoavat ILO:n sääntöihin perustuvat ihmisarvoiset työolot.

Merityösopimuksen lauseke "ei-suotuisammasta käsittelystä" on tässä suhteessa erityisen tärkeä. Lausekkeen mukaan alukset, jotka purjehtivat sellaisen valtion lipun alla, joka ei ole ratifioinut yleissopimusta, ei pitäisi saada suotuisampaa kohtelua kuin alukset, jotka purjehtivat yleissopimuksen ratifioineen valtion lipun alla. Lauseke auttaa varmistamaan tasapuoliset toimintaedellytykset merenkulkualalla.

Parlamentti on lisäksi korostanut, että on tärkeää lisätä merenkulkuammattien kiinnostavuutta unionin kansalaisille. Tähän liittyy myös työ- ja elinolojen parantaminen aluksilla. Vaikka kansainväliset vähimmäisnormit ovat erittäin tervetulleita, olisi huolehdittava siitä, että niitä ei voida millään tavalla käyttää alentamaan unionin sosiaalilainsäädäntöön perustuvaa suojelun nykyistä tasoa.

### **EHDOTETUT MUUTOKSET**

Niiden säännösten lisäksi, joilla varmistetaan, että kansainvälisiä vähimmäisnormeja ei voida käyttää heikentämään nykyisiä eurooppalaisia normeja, jos ne ovat korkeammat, muilla tarkistusehdotuksilla pyritään saattamaan satamavaltioiden suorittamaa valvontaa koskeva direktiivi lähemmäs merityösopimuksen tekstiä. Muilla tarkistuksilla pyritään varmistamaan, että tietoa välitetään kansainväliselle työjärjestölle ja edistetään siten parhaiden käytäntöjen leviämistä. On myös ehdotuksia valitusten luottamuksellisuuden vahvistamisesta niin, että vähennetään vaaraa, että merenkulkija tuntisi olevansa estynyt esittämästä valituksia mahdollisten myöhempien haitallisten seurausten takia.

Ottaen huomioon, että on tärkeää varmistaa, että EU:n oikeus on unionin ulkoisten sitoumusten mukaista ja että jäsenvaltioiden on ollut vuodesta 2006 lähtien valmisteltava tarvittavaa kansallista lainsäädäntöä, olisi asianmukaista lyhentää kansalliseen lainsäädäntöön siirtämisen määräaikaa, jotta jäsenvaltiot noudattaisivat direktiiviä täysimääräisesti silloin, kun merityösopimus tulee voimaan.

Direktiiviä 2009/16/EY muutetaan nyt ensimmäisen kerran Lissabonin sopimuksen voimaantulon jälkeen. Siksi tarvitaan uusia säädösvaltan ja täytäntöönpanovallan siirtoa koskevia säännöksiä. Tätä koskeva tarkistus heijastaa parlamentin tavanomaista kantaa, jonka mukaan säädösvaltaa ei saisi siirtää määräämättömäksi ajaksi ja että ennen säädösvaltan siirron jatkamista komission olisi annettava kertomus siitä, miten se on käyttänyt toimivaltaansa.

### **MUUT TARVITTAVAT TOIMENPITEET**

Vaikka merityösopimuksen nopea ratifiointi ja tarkistetun direktiivin siirtäminen nopeasti kansalliseen lainsäädäntöön ovat tarpeen, asianmukaisen lainsäädäntökehyksen luominen ei riitä. Jäsenvaltioiden on myös rekrytoitava riittävän monta tarkastajaa, joilla on tarvittava osaaminen, muun muassa kyky arvioida merenkulkijoiden elin- ja työoloja aluksilla.

Euroopan meriturvallisuusvirastolla on tärkeä tehtävä tarkastajien kouluttamisessa toteuttamaan merityösopimuksen valvontatehtäviä.

## ASIAN KÄSITTELY

<b>Otsikko</b>	Satamavaltioiden suorittama valvonta	
<b>Viiteasiakirjat</b>	COM(2012)0129 – C7-0081/2012 – 2012/0062(COD)	
<b>Annettu EP:lle (pvä)</b>	23.3.2012	
<b>Asiasta vastaava valiokunta</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	TRAN 29.3.2012	
<b>Valiokunnat, joilta on pyydetty lausunto</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	EMPL 29.3.2012	
<b>Valiokunnat, jotka eivät antaneet lausuntoa</b> Päätös tehty (pvä)	EMPL 20.4.2012	
<b>Esittelijä(t)</b> Nimitetty (pvä)	Brian Simpson 23.4.2012	
<b>Valiokuntakäsittely</b>	9.10.2012	26.11.2012
<b>Hyväksytty (pvä)</b>	27.11.2012	
<b>Lopullisen äänestyksen tulos</b>	+: –: 0:	35 4 0
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet jäsenet</b>	Magdi Cristiano Allam, Inés Ayala Sender, Georges Bach, Erik Bánki, Izaskun Bilbao Barandica, Philip Bradbourn, Antonio Cancian, Michael Cramer, Joseph Cuschieri, Philippe De Backer, Luis de Grandes Pascual, Christine De Veyrac, Saïd El Khadraoui, Ismail Ertug, Carlo Fidanza, Knut Fleckenstein, Jacqueline Foster, Mathieu Grosch, Jim Higgins, Dieter-Lebrecht Koch, Georgios Koumoutsakos, Werner Kuhn, Jörg Leichtfried, Bogusław Liberadzki, Gesine Meissner, Hubert Pirker, Olga Sehnalová, Brian Simpson, Keith Taylor, Giommara Uggias, Peter van Dalen, Artur Zasada, Roberts Zīle	
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet varajäsenet</b>	Phil Bennion, Spyros Danellis, Markus Ferber, Dominique Riquet, Alfreds Rubiks, Sabine Wils	
<b>Jätetty käsiteltäväksi (pvä)</b>	23.1.2013	